

6元本 中华国学百部

诗经

—春秋—孔丘·编 陶夕佳·注译



三秦出版社

诗经

「春秋」孔丘·编
陶夕佳·注译



三秦出版社

图书在版编目(CIP)数据

诗经 / (春秋) 孔丘编; 陶夕佳注译, - 西安:

三秦出版社, 2008.1

(中华国学百部)

ISBN 978-7-80736-330-9

I. ①诗… II. ①孔… ②陶… III. ①古体诗—中国—春秋时代 ②诗经—注释 ③诗经—译文 IV. I222.2
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 188764 号

书 名	诗经
作 者	[春秋] 孔丘 编 陶夕佳 注译
责 编	陆 军
封面设计	陈 非
内文制作	火云鹤
策 划	以 洋 忠 平
法律顾问	沙庆超

出版发行	三秦出版社
地 址	西安市北大街 147 号
电 话	(029) 87205106
邮政编码	710003
经 销	全国新华书店
印 刷	万裕文化产业有限公司
开 本	680 × 1020 1/16
印 张	9
字 数	110 千字
版 次	2008 年 1 月第 1 版
印 次	2008 年 1 月第 1 次印刷
标准书号	ISBN 978-7-80736-330-9
定 价	6.00 元

版权所有，侵权必究

凡有缺页、倒页、脱页，可与工厂直接调换。

联系电话：029-87332772

前言

《诗经》是我国第一部诗歌总集。先秦时代称为“诗”或“诗三百”，孔子曾对其作过整理。西汉时，汉武帝采纳董仲舒“罢黜百家，独尊儒术”的建议，把“诗”尊为经典，定名为《诗经》。

现存的《诗经》共收录诗歌305篇，包括西周初年到春秋中叶共500余年的民歌和朝庙乐章，传统上分为风、雅、颂三类。风包括周南、召南、邶、鄘、卫、王、郑、齐、魏、唐、秦、陈、桧、曹、豳等十五国风，大部分为东周时期的作品，小部分为西周后期的作品，以民歌为主。雅包括大雅和小雅，共105篇，是周王朝直接统治地区——王畿地区的作品，均为周代朝廷上的乐歌，多为朝廷官吏所作。颂包括周颂、鲁颂和商颂，共40篇。

“国风”是《诗经》中的精华，是我国古代文学宝库中璀璨的明珠。“国风”中的周代民歌以绚丽多彩的画面，反映了劳动人民的真实生活，表达了他们对受剥削、受压迫处境的不满和争取美好生活的信念，是我国现实主义诗歌的源头。在《七月》中，我们看到了奴隶们血泪斑斑的生活，在《伐檀》中更感悟了被剥削者阶级意识的觉醒，愤懑的奴隶已经向不劳而获的寄生虫、吸血鬼大胆地提出了正义的责问：“不稼不穡，胡取禾三百廛兮？不狩不猎，胡瞻尔庭有悬貆兮？”有的诗中还描写劳动者对统治阶级直接展

开斗争，以取得生存权利的场景，在这方面，《硕鼠》具有震撼人心的力量。“国风”中还有一些反映兵役、徭役给人民造成极大痛苦的思妇怨诗，如《伯兮》、《君子于役》等就是这一类诗篇的代表作。“国风”中还有数量不少的爱情诗，反映不合理的婚姻制度给妇女造成极大的痛苦。然而表达青年男女对美满婚姻的向往和追求，则是这类爱情诗的主题，《氓》、《谷风》等篇为我们展示的正是这种生活画面。而《柏舟》还具有鲜明而强烈的反抗意识。基调健康、乐观的恋歌，如《静女》、《木瓜》等，更给爱情诗增添了



一种和谐、喜悦的情愫。所有这些诗歌都是劳动人民思想情感的真实表达。

总而言之,《诗经》作为一部古典诗歌总集对我国的历史文化产生着极其广泛而深远的影响,是中华民族宝贵的精神文化财富。孔子曾说过:“不学《诗》,无以言。”将《诗经》的学习作为培养教育弟子的一个重要方面,可见其重要性。

《诗经》以其丰富的内涵和深刻的思想性为我们描绘了一幅无比生动的历史画卷,为我们研究周代政治、经济、文化、历史等社会的各个方面提供了珍贵的史料。虽然,由于特殊的社会生存条件,《诗经》缺乏浪漫的幻想,缺乏飞扬的个性自由精神,但在那个古老的年代,它是无愧于人类文明的,是值得我们骄傲的。

编者

2008年1月



目 录

国风·周南

关 雎	/ 1
葛 覃	/ 2
卷 耳	/ 3
桃 夭	/ 4
兔 置	/ 5
采 芣	/ 6
汉 广	/ 6

国风·召南

鵲 巢	/ 8
采 芣	/ 8
草 虫	/ 9
采 蘋	/10
甘 棠	/11
行 露	/11
標有梅	/12
小 星	/13
江有汜	/14
野有死麇	/15

国风·邶风

柏 舟	/16
绿 衣	/17
燕 燕	/18
击 鼓	/19
凯 风	/20

雄 雉	/21
匏有苦叶	/22
谷 风	/23
式 微	/25
简 兮	/25
泉 水	/26
北 门	/27
静 女	/28
二子乘舟	/29

国风·鄘风

柏 舟	/30
墙有茨	/31
相 鼠	/32

国风·卫风

硕 人	/33
氓	/34
河 广	/37
伯 兮	/38
木 瓜	/39

国风·王风

黍 离	/40
君子于役	/41
扬之水	/41
兔 爰	/42



葛 藟	/43
采 葛	/44
大 车	/45

国风·郑风

缁 衣	/46
将仲子	/46
叔于田	/47
遵大路	/48
女曰鸡鸣	/49
有女同车	/50
山有扶苏	/51
狡 童	/51
褰 裳	/52
风 雨	/53
子 衿	/53
扬之水	/54
出其东门	/55
野有蔓草	/56
溱 洧	/56

国风·齐风

鸡 鸣	/58
还	/59
东方未明	/60
猗 嗟	/61

国风·魏风

葛 屨	/62
园有桃	/62
十亩之间	/64
伐 檀	/64
硕 鼠	/66

国风·唐风

蟋 蟀	/67
山有枢	/68
绸 缪	/69
葛 生	/70

国风·秦风

蒹 葭	/71
终 南	/72
黄 鸟	/73
晨 风	/74
无 衣	/75
渭 阳	/75
权 舆	/76

国风·陈风

衡 门	/77
防有鹊巢	/77
月 出	/78
泽 陂	/79

国风·桧风

羔裘	/80
素冠	/80
隰有苕楚	/81

小雅·鹿鸣之什

鹿鸣	/ 82
皇皇者华	/ 83
常棣	/ 84
采薇	/ 85

小雅·南有嘉鱼之什

南有嘉鱼	/ 87
南山有台	/ 88
湛露	/ 89
采芑	/ 90

小雅·鸿雁之什

鸿雁	/ 92
沔水	/ 93
鹤鸣	/ 94
白驹	/ 95
黄鸟	/ 96

小雅·节南山之什

节南山	/ 97
雨无正	/ 99
小旻	/100
小弁	/102

小雅·谷风之什

谷风	/104
蓼莪	/104

北山	/106
鼓钟	/107

小雅·甫田之什

甫田	/108
大田	/109
桑扈	/110
鸳鸯	/111
青蝇	/112

大雅·文王之什

文王	/113
思齐	/115
灵台	/116
文王有声	/117

大雅·生民之什

生民	/119
卷阿	/121



大雅·荡之什

荡 /123

抑 /124

周颂·清庙之什

清 庙 /128

维 清 /128

烈 文 /129

周颂·臣工之什

臣 工 /130

噫 嘻 /130

振 鹭 /131

雍 /132

周颂·闵予小子之什

闵予小子 /133

良 耜 /133

鲁颂·驹之什

有 骅 /135



关 雎

【题解】

男子慕恋女子，想和她结成伴侣却又苦无门路，以致出现幻觉，仿佛同姑娘成了情侣，过着幸福的生活。

【原文】

关关雎鸠，在河之洲^[1]。窈窕淑女，君子好逑^[2]。参差荇菜，左右流之^[3]。窈窕淑女，寤寐求之^[4]。求之不得，寤寐思服。悠哉悠哉，辗转反侧^[5]。参差荇菜，左右采之。窈窕淑女，琴瑟友之。参差荇菜，左右芣之^[6]。窈窕淑女，钟鼓乐之。

【注释】

〔1〕 关关：指雌雄两鸟相对鸣叫。雎鸠（jū jiū）：一种水鸟，传说此种鸟雌雄终生相守不离。洲：指水中陆地。

〔2〕 窈窕（yǎo tiǎo）：娴静而美好。淑女：贤德的女子。淑：善，好。君子：对男子的美称。好逑（qiú）：好的配偶。

〔3〕 荇（xìng）菜：一种根生水中、叶浮水面的植物，可食用。流之：水流使其摆动。

〔4〕 寤寐（wù mèi）：指日夜。寤指睡醒，寐指睡着。求：追求。

〔5〕 悠：长久。辗转反侧：指躺在床上翻来覆去睡不着。

〔6〕 芣（mào）：采、摘之意。

【译文】

两只雎鸠相对唱，双双栖息小岛上。美丽善良的姑娘，是我的理想对象。长短不齐的荇菜，顺水漂流左右摇摆。美丽善良的姑娘，日夜都想把她求。一心想她却不得，醒时梦里都想念。绵绵无尽的思念，翻来覆去睡不着。长短不一的荇菜，采了左边采右边。美丽善良的姑娘，弹琴鼓瑟表衷肠。长短不一的荇菜，向左向右采摘忙。美丽善良的姑娘，敲钟打鼓娶过来。



葛覃

【题解】

女子采葛制衣时，看见黄雀聚鸣，不由想起家中父母，在得到公婆、丈夫的允许后，便开始洗衣，准备回娘家的行囊。

【原文】

葛之覃兮，施于中谷，维叶萋萋^{〔1〕}，黄鸟于飞，集于灌木，其鸣喈喈^{〔2〕}。葛之覃兮，施于中谷，维叶莫莫^{〔3〕}，是刈是濩，为絺为绌，服之无斁^{〔4〕}。言告师氏，言告言归^{〔5〕}。薄污我私，薄浣我衣^{〔6〕}，害浣害否？归宁父母^{〔7〕}。

【注释】

〔1〕葛：一种多年生蔓草，俗名贮麻，纤维可用来织布。覃：延长、延伸之意。施(yì)同“移”。萋萋：形容植物生长茂盛的样子。

〔2〕黄鸟：指黄鹂。喈喈(jiē)：黄鸟相和的叫声，为象声词。

〔3〕莫莫：茂盛的样子。

〔4〕刈(yì)：用刀割的意思。濩(huò)：在水中煮。絺(chī)：即细，这里有细麻布之意。绌(xì)：即粗，这里有粗麻布之意。斁(yì)：厌恶。

〔5〕师氏：负责管理女奴的女管家。告：告假。归：回家。

〔6〕薄：语助词，含有稍稍的意思。污：此处作动词，指搓揉以去污。私：指平日所穿的衣服。浣(huàn)：即洗。衣：指见客时穿的礼服。

〔7〕害：同“曷”，哪些。宁：本为平安的意思，此处作问安讲。

【译文】

葛藤长得长又长，肆意蔓延谷中央。叶儿茂盛青又密，黄鹂自由在飞翔。群鸟于灌木丛中，相互鸣叫响不停。葛藤长得长又长，肆意蔓延谷中央。叶儿茂盛绿旺旺，割藤蒸煮织麻忙。织细布啊织粗布，穿在身上都舒服。告诉我的女管家，我呀心想回娘家。先把内衣洗干净，再把礼服浆洗好。哪些要洗分清楚，干干净净见爹娘。

卷 耳

【题解】

女子想念远行的丈夫，相思中仿佛看到丈夫登高饮酒，马疲成疾，人疲生病，思家怀乡的忧伤情景。

【原文】

采采卷耳，不盈倾筐^{〔1〕}。嗟我怀人，置彼周行^{〔2〕}。陟彼崔嵬^{〔3〕}，我马虺隤^{〔4〕}。我姑酌彼金罍^{〔5〕}，维以不永怀^{〔6〕}。陟彼高冈^{〔7〕}，我马玄黄。我姑酌彼兕觥^{〔8〕}，维以不永伤^{〔9〕}。陟彼砠矣^{〔10〕}，我马瘠矣^{〔11〕}；我仆痡矣^{〔12〕}，云何吁矣^{〔13〕}！

【注释】

〔1〕 倾筐：像簸箕一样的筐子，前低后高。

〔2〕 嗟（jiē）：感叹词。彼：指倾筐。周行（hóng）：指大路。

〔3〕 陟（zhì）：登。崔嵬（wéi）：此处指有石头的土山。虺隤（huī tuī）：腿软无力。

〔4〕 酌（zhuó）：倒酒。金罍：饰金的酒器。罍（léi）：形似酒缸，大肚小口，青铜制，用以盛酒或水。

〔5〕 兕觥：用犀牛角做的饮酒用器。

〔6〕 砠（jū）：有土的石山，与崔嵬相反，石多土少。瘠（tú）：马因疲劳过度所生的病。

〔7〕 痡（pū）：人因疲劳过度而生的病。吁（xū）：忧愁。

卷耳



【译文】

不停采呀卷耳菜，仍装不满一浅筐。心中想念丈夫呀，浅筐丢在大路旁。刚登上高高土山，我的马就腿发软。我姑且斟杯美酒，免得我思念伤怀。刚登上高高山梁，我的马已眼玄黄。我姑且喝杯美酒，免得我思念伤怀。刚登上土石山，我的马已疲成疾。仆人也因疲患病，如何解脱这忧伤！

桃 夭

【题解】

这是首祝贺女子新婚，祝福其婚姻美满的诗。在赞美新娘年轻貌美的同时，不忘叮嘱和顺善待其婆家。

【原文】

桃之夭夭，灼灼其华^{〔1〕}。之子于归，宜其家室^{〔2〕}。桃之夭夭，有^{〔3〕}其实。之子于归，宜其家室。桃之夭夭，其叶^{〔4〕}蓁蓁。之子于归，宜其家人。

【注释】

〔1〕 夭夭：桃含苞貌。一说形容茂盛而艳丽。一说少壮的样子。灼灼：鲜明貌。

〔2〕 归：妇人谓嫁曰归。宜：与仪通。《尔雅》：“仪：善也。”家室：犹夫妇。男子有妻叫做有室，女子有夫叫做有家。下章“家室”义同。

〔3〕 有：作语助，无实义。蓁（fén）：《集传》：“蓁：实之盛也。”引申为大。

〔4〕 蓁蓁（zhēn）：草木茂盛貌。

【译文】

桃树含苞满枝桠，花儿开得最鲜艳。这位姑娘要出嫁，和顺对待你婆家。桃树含苞满枝桠，花儿结果果儿大。这位姑娘要出嫁，好好服侍你婆家。桃树含苞花似锦，叶儿茂密绿成荫。这位姑娘要出嫁，和顺善待你婆家。

桃



兔 置

【题解】

通过对捕虎的严而密的描写来赞美武士的英勇，赞美他是公侯安邦护国的好栋梁。

【原文】

肃肃兔置^{ju}，椽之丁丁^{ding}〔1〕。赳赳武夫，公侯干城〔2〕。肃肃兔置，施于中逵〔3〕。赳赳武夫，公侯好仇^{qiu}〔4〕。肃肃兔置，施于中林。赳赳武夫，公侯腹心。 仇^{qiu}

【注释】

〔1〕肃肃：稀疏不密的样子。一说整齐而严密的样子。兔：指老虎。置(jū)：捕兽的网。椽(zhuó)：敲击。丁丁(zhēng)：象声词，敲击木桩发出的响声。

〔2〕武夫：武士。公侯：周朝时期的爵位，当时周天子下分公、侯、伯、子、男五等爵位。干城：干为盾牌，城指城墙，二者都具有防卫作用。

〔3〕中逵：既逵中。逵(kuí)：指四通八达的交叉路口。

〔4〕仇：同逌，即伴侣、搭当。

【译文】

严而密的捕虎网，敲打桩子叮当响。雄壮勇猛的武士，安邦护国的栋梁。严而密的捕虎网，放在路口的中央。雄壮勇猛的武士，是公侯的好帮手。严而密的捕虎网，放在树林的中央。雄壮勇猛的武士，公侯忠诚的爱将。



芣苢

【题解】

这是一群妇女在采车前子时互相唱和的劳动歌，描绘了一幅真切动人的劳动场景，给人以身临其境之感。

【原文】

采采芣苢，薄言采之^[1]。采采芣苢，薄言有之^[2]。
采采芣苢，薄言掇之^[3]。采采芣苢，薄言捋之^[4]。采
采芣苢，薄言袪之^[5]。采采芣苢，薄言撝之^[6]。

【注释】

〔1〕芣苢(fú yǐ)：植物名，即车前子。种子和全草入药。薄言：发语词。

〔2〕有：《广雅》：“取也。”一说收藏。

〔3〕掇(duō)：拾取。

〔4〕捋(luō)：以手掌握物而脱取。如捋桑叶。

〔5〕袪(jié)：手执衣襟以承物。

〔6〕撝(xié)：翻转衣襟插于腰带以承物。

芣苢



【译文】

车前子哟采又采，你呀快点采些来。
车前子哟采又采，你呀快点采些来。车前
子哟采又采，一根一根拣起来。车前子哟
采又采，一把一把捋下来。车前子哟采又采，提起衣襟装起来。车前子哟采又
采，快点把它兜回来。

汉 广

【题解】

这是爱慕汉水的游女，而自叹无从追求的恋歌，表现了一位痴情小伙执着追求意中的姑娘而不得时的失望心情。

【原文】

南有乔木，不可休息^{〔1〕}。汉有游女，不可求思^{〔2〕}。汉之广矣，不可泳思^{〔3〕}。江之永矣，不可方思^{〔4〕}。翘翘错薪，言刈其楚^{〔5〕}。之子于归，言秣其马^{〔6〕}。汉之广矣，不可泳思。江之永矣，不可方思。翘翘错薪，言刈其蒺^{〔7〕}。之子于归，言秣其驹。汉之广矣，不可泳思。江之永矣，不可方思。

【注释】

〔1〕息：据《韩诗》应为思，是语尾助词，无实义。

〔2〕汉：指汉水，源出今陕西省宁强县，东入湖北，由汉口入长江。

〔3〕广：宽。

〔4〕江：古时长江的名称。永：即长。方：本指用木或竹子做成的渡筏，此处指乘筏渡水。

〔5〕翘翘：高大的样子。刈(yì)：割。楚：植物名，又名荆，俗名荆条，可以作马的饲料。

〔6〕之子：这个人，指游女。于归：古时称姑娘出嫁。秣(mò)：喂牲口。

〔7〕蒺(lóu)：即蒺蒿，多年生草本植物，生在水泽之中，可以做艾的代用品，叶子能喂马。

蒺



【译文】

南边有树高又长，却不可歇息乘凉。汉水游玩的女郎，我想追求没希望。好比汉水宽又宽，使我无法游过去。好比绵延长江水，划着筏子难来往。杂木乱草长得高，只割荆条当烛烧。如果她肯嫁给我，喂饱马儿去接她。好比汉水宽又宽，使我无法游过去。好比绵延长江水，划着筏子难来往。杂木乱草长得高，只割其中的蒺蒿。如果她肯嫁给我，喂饱马儿去接她。好比汉水宽又宽，使我无法游过去。好比绵延长江水，划着筏子难来往。

鹊 巢

【题解】

通过对百辆车儿迎接、百辆车儿护送的描写，展示了贵族小姐出嫁时的壮观场面。

【原文】

维鹊有巢，维鸠居之。之子于归，百两御之^{〔1〕}。维鹊有巢，维鸠方之^{〔2〕}。之子于归，百两将之^{〔3〕}。维鹊有巢，维鸠盈之^{〔4〕}。之子于归，百两成之^{〔4〕}。

【注释】

〔1〕 之子：这个人。于归：指姑娘出嫁。两：辆的假借字。御(yà)：同“迓”，指迎接。

〔2〕 方：占有。

〔3〕 将：送。

〔4〕 成：指结婚礼成。

【译文】

喜鹊建造了巢穴，却被鸠占为己有。这个姑娘要出嫁，百辆车儿迎接她。喜鹊建造了巢穴，却被鸠占为己有。这个姑娘要出嫁，百辆车儿护送她。喜鹊建造了巢穴，却被鸠占为己有。这个姑娘要出嫁，百辆车儿成全她。

采 芣

【题解】

蚕妇不辞劳苦地采芣替公侯在蚕室日夜养蚕，直到蚕事完毕，才拖着疲惫之躯匆匆还家。

【原文】

于以采芣？于沼于沚^{〔1〕}。于以用之？公侯之事。于